

## Epreuve écrite

**Examen de fin d'études secondaires 2009**

**Section: A**

**Branche: Espagnol**

**Numéro d'ordre du candidat**

\_\_\_\_\_

### **Relaciones personales**

Nunca había creído en la compañía que proporcionaban los perros, ni en su fidelidad. Llevaba ya dos años solo. Cuando su mujer, al poco de que se marcharan los hijos, se fue también de casa, él se hundió en la tristeza. La realidad había demostrado que en el ámbito de las relaciones sociales era un incompetente. Se moriría solo, en el sofá, quizá con la televisión encendida, como una mujer de su barrio cuyo caso había salido en los periódicos.

5

Entonces empezó a pensar en lo del perro. Tal vez resultara más fácil la comunicación con un animal que con un ser humano. Llevaba varios meses observando a una mujer que al caer la tarde pasaba por debajo de su ventana dándole conversación a un mastín que parecía entenderla. Un día salió a la calle cuando la mujer pasaba por debajo de su ventana y acarició la cabeza del perro. Cuando quiso saber qué raza le convenría, la mujer le respondió con desdén que los perros no se elegían.

10

– ¿Tiene usted hijos? –añadió.  
– Dos –respondió él– ya mayores.  
– ¿Acaso los eligió?  
– Bueno, no.

15

– Pues los perros, lo mismo.

El hombre balbuceó unas disculpas y continuó andando. Durante los días siguientes recorrió algunas tiendas de animales. Se los habría llevado a todos y por eso mismo era incapaz de decidirse por ninguno. Además, pensaba en las enfermedades, en la obligación de sacarlo a pasear, de prepararle la comida, de asearlo (él mismo pasaba días enteros sin peinarse)... Pero algo, en su interior, le decía que se trataba precisamente de eso, de trabajar para alguien a cambio de un poco de afecto.

20

Pasaron varios meses, y un día, al regresar de la compra, se cruzó con un perro de raza y edad indefinidas. El perro dirigió una mirada cargada de sentido al hombre y lo siguió. Cada vez que miraba de reojo, la sombra del chucho continuaba pegada a la suya, como si ya entre las sombras hubieran llegado a un acuerdo. La mitad de él rezaba para que desapareciera antes de llegar al portal, mientras que la otra mitad rogaba que no le abandonara. Se dio cuenta de que había pensado en el perro en los términos de un animal abandonado, cuando el abandonado era él. Llevaba meses recorriendo las calles, los bares, los cines, con la esperanza de ser recogido por alguien. ¿Por qué no por este perro?

25

Llegó al portal, entró y el animal se coló detrás de él. Abrió la puerta del ascensor y el perro se metió dentro como si llevara haciéndolo toda la vida. Una vez en casa, el hombre dejó las bolsas en el suelo, se dirigió al chucho y le dijo:

30

– ¿Se puede saber qué quieres?

El can movió el rabo y ladró. El hombre fue a la cocina, sacó una lata de comida para perros que había comprado hacía meses, y, mientras lo veía comer, comprendió que acababa de tener un perro. (489 palabras)

Adaptado de Juan José Millás, *Los objetos que nos llaman*, Seix Barral, 2008.

Vocabulario : un mastín – un perro de raza español

## Epreuve écrite

**Examen de fin d'études secondaires 2009**

**Section: A**

**Branche: Espagnol**

**Numéro d'ordre du candidat**

\_\_\_\_\_

### Preguntas

- 1) **Texto desconocido (15 puntos, 200-300 palabras) :** *Relaciones personales.* Analice y comente las relaciones entre el hombre protagonista y los diferentes personajes del texto.
- 2) **Texto conocido (15 puntos, 200-300 palabras) :** *No son extranjeros, son turistas.* Presente y analice las reacciones tanto de los autóctonos como de los turistas, al encontrarse ambos grupos.
- 3) **Traducir (20 puntos):**
  - a. Je devais avoir entre quinze et seize ans lorsque j'entendis parler de ce qui s'était passé au Chili. On me raconta les horreurs qu'avaient dû endurer les prisonniers de guerre dans les trous les plus misérables.
  - b. Quand Semprún aura redécouvert la maison où il a passé une enfance si heureuse, ce qu'il aura vécu soixante ans plus tôt sera enfin devenu un souvenir qu'on ne pourra plus effacer.
  - c. De nos jours, l'information est aveuglante et devient peu à peu un méli-mélo de morceaux successifs qui défilent sans cesse sur nos écrans de télévision. (96 palabras)
- 4) **Competencia lingüística (10 puntos)**
  - a) **Dar sinónimos de las expresiones siguientes :**
    - 1.7 : *llevaba varios meses observando*
    - 1.19 : *asear*
    - 1.21 : *se cruzó con un perro*
    - 1.25 : *se dio cuenta de que*
    - 1.33 : *acababa de tener un perro*
  - b) **Verter al presente las frases siguientes :**
    - El perro dirigió una mirada cargada de sentido al hombre y lo siguió.
    - La mitad de él rezaba para que desapareciera antes de llegar al portal, mientras que la otra mitad rogaba que no le abandonara.
    - Se dio cuenta de que había pensado en el perro en los términos de un animal abandonado.